

## OVEREENKOMST

in de vorm van briefwisselingen tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland op het gebied van de landbouw

*Briefwisseling nr. 1*

Brussel, 14 juli 1986

Mijnheer,

Ik heb de eer te verwijzen naar de onderhandelingen die tussen de delegaties van de Republiek Finland en de Europese Economische Gemeenschap hebben plaatsgevonden ten einde, in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap, in de geest van artikel 15 van de Vrijhandelsovereenkomst EEG/Finland de regeling voor het handelsverkeer in bepaalde landbouwprodukten vast te stellen.

Ik bevestig U dat deze onderhandelingen de volgende resultaten hebben opgeleverd:

## I. Bij invoer in Finland:

Met ingang van 1 maart 1986 verleent de Republiek Finland op autonome wijze aan de Gemeenschap de tariefconcessies die zijn vermeld in de bijlage bij deze brief.

## II. Bij invoer in de Gemeenschap:

Met ingang van 1 maart 1986 verleent de Gemeenschap op autonome wijze aan de Republiek Finland een jaarlijks tariefcontingent van 2 500 ton voor niet-gebrande mout van post 11.07 A II b) van het gemeenschappelijk douanetarief met een verlaging van de heffing met 100 Ecu/ton.

De partijen bij de Overeenkomst zullen deze briefwisseling goedkeuren volgens hun eigen procedures.

Ik zou het op prijs stellen indien U mij Uw instemming met de inhoud van deze brief zoudt willen bevestigen.

Gelieve, mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden,

*Voor de Regering  
van de Republiek Finland*

Brussel, 14 juli 1986

Mijnheer,

Ik moge U de ontvangst bevestigen van Uw brief van heden die als volgt luidt:

„Ik heb de eer te verwijzen naar de onderhandelingen die tussen de delegaties van de Republiek Finland en de Europese Economische Gemeenschap hebben plaatsgevonden ten einde, in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap, in de geest van artikel 15 van de Vrijhandelsvereenkomst EEG/Finland de regeling voor het handelsverkeer in bepaalde landbouwprodukten vast te stellen.

Ik bevestig U dat deze onderhandelingen de volgende resultaten hebben opgeleverd:

## I. Bij invoer in Finland:

Met ingang van 1 maart 1986 verleent de Republiek Finland op autonome wijze aan de Gemeenschap de tariefconcessies die zijn vermeld in de bijlage bij deze brief.

## II. Bij invoer in de Gemeenschap:

Met ingang van 1 maart 1986 verleent de Gemeenschap op autonome wijze aan de Republiek Finland een jaarlijks tariefcontingent van 2 500 ton voor niet-gebrande mout van post 11.07 A II b) van het gemeenschappelijk douanetarief met een verlaging van de heffing met 100 Ecu/ton.

De partijen bij de Overeenkomst zullen deze briefwisseling goedkeuren volgens hun eigen procedures.

Ik zou het op prijs stellen indien U mij Uw instemming met de inhoud van deze brief zoudt willen bevestigen.”.

Ik heb de eer U de instemming van de Europese Economische Gemeenschap met de inhoud van deze brief te bevestigen.

Gelieve, mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden,

*Namens de Raad  
van de Europese Gemeenschappen*

## BIJLAGE

Nr. van het Finse douanetarief	Omschrijving	Recht in % of FMK/1	
		Normaal tarief	Voor de Gemeenschap geldend tarief
08.02	Citrusvruchten, vers of gedroogd:		
ex 105	Sinaasappelen: ingeklaard in de periode van 1 tot en met 31 december	40%	15%
ex 408	Mandarijnen en clementines: ingeklaard in de periode van 15 november tot en met 31 december	12%	8%
08.04	Druiven, rozijnen en krenten:		
100	— Druiven	2%	vrij
ex 20.02	Groenten en moeskruiden, bereid of verduurzaamd zonder azijn of azijnzuur:		
	Tomaten:		
402	— zonder schil	47%	vrij
500	Asperges	15%	7%
22.05	Wijn van verse druiven; druivemost, waarvan de gisting door toevoegen van alcohol is gestuit (mistella daaronder begrepen)		
	— andere:		
	— met een alcoholgehalte van ten hoogste 14%:		
400	— andere dan in flessen of soortgelijke recipiënten voor verkoop in het klein	0,94	0,68
	— met een alcoholgehalte van meer dan 14%:		
600	— andere dan in flessen of soortgelijke recipiënten voor verkoop in het klein	1,47	1,06

*Briefwisseling nr. 2*

Brussel, 14 juli 1986.

Mijnheer,

Ik heb de eer te verwijzen naar de regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland betreffende onderling afgestemd gedrag inzake het handelsverkeer in kaas en naar de onderhandelingen die tussen de partijen bij de overeenkomst hebben plaatsgevonden ten einde in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap overgangsmaatregelen vast te stellen en die overeenkomst aan te passen.

1. Ik bevestig U dat de Gemeenschap en de Republiek Finland zijn overeengekomen dat gedurende de bij de Toetredingsakte vastgestelde overgangsperiode de invoerrechten op de hierna vermelde voor de markten van Spanje en van Portugal bestemde jaarlijkse hoeveelheden kaas worden beperkt tot de volgende bedragen:

a) bij invoer in Spanje:

Kaas van oorsprong en herkomst uit Finland, vergezeld van een officieel erkend certificaat:

	<i>Invoerrecht (Ecu/100 kg nettogewicht)</i>	<i>Hoeveelheid (in ton)</i>
— Emmentaler, Gruyère, Sbrinz, Bergkäse, andere dan geraspt of in poeder, met een vetgehalte van ten minste 45 gewichtspercenten, berekend over de droge stof, ten minste drie maanden gerijpt, van post 04.04 A van het gemeenschappelijk douanetarief	18,13	347
— Blauw-groen geaderde kaas van post 04.04 C van het gemeenschappelijk douanetarief	55	122
— Smeltkaas, andere dan geraspt of in poeder, waarin geen andere kaassoorten zijn verwerkt dan Emmentaler, Gruyère, Appenzell en eventueel als toevoeging Glaris kruidkaas (zogenaamde Schabziger), verpakt voor de verkoop in het klein, met een vetgehalte berekend over de droge stof, van niet meer dan 56 gewichtspercenten, van post 04.04 D van het gemeenschappelijk douanetarief	36,27	78
— Edam, met een vetgehalte, berekend over de droge stof, van ten minste 40 en minder dan 48 gewichtspercenten, in hele vormen, van post 04.04 E I b) 2 van het gemeenschappelijk douanetarief	60	890
— Overige kaassoorten	60	143

b) bij invoer in Portugal:

— Smeltkaas, andere dan geraspt of in poeder, waarin geen andere kaassoorten zijn verwerkt dan Emmentaler, Gruyère, Appenzell en eventueel als toevoeging Glaris kruidkaas (zogenaamde Schabziger), verpakt voor de verkoop in het klein, met een vetgehalte berekend over de droge stof, van niet meer dan 56 gewichtspercenten, van post 04.04 D van het gemeenschappelijk douanetarief	36,27	5
— Overige kaassoorten	60	5

2. Tijdens de overgangperiode vormt de toepassing van de hiervoor vermelde invoerrechten geen beletsel voor de inning van een overeenkomstig de Toetredingsakte vastgesteld compenserend bedrag.
3. Na afloop van de overgangperiode worden de hiervoor vermelde hoeveelheden toegevoegd aan het jaarlijkse tariefcontingent dat is vastgesteld bij de bestaande overeenkomst tussen de Gemeenschap en Finland.
4. Deze briefwisseling maakt een integrerend deel uit van de op 23 december 1985 ondertekende regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland betreffende onderling afgestemd gedrag inzake het handelsverkeer in kaas.

De partijen bij de Overeenkomst zullen deze briefwisseling goedkeuren volgens hun eigen procedures.

Ik zou het op prijs stellen indien U mij de instemming van de Regering van de Republiek Finland met de inhoud van deze brief zoudt willen bevestigen.

Gelieve, mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden,

*Namens de Raad  
van de Europese Gemeenschappen*

Brussel, 14 juli 1986

Mijnheer,

Ik moge U de ontvangst bevestigen van Uw brief van heden die als volgt luidt:

„Ik heb de eer te verwijzen naar de regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland betreffende onderling afgestemd gedrag inzake het handelsverkeer in kaas en naar de onderhandelingen die tussen de partijen bij de overeenkomst hebben plaatsgevonden ten einde in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap overgangsmaatregelen vast te stellen en die overeenkomst aan te passen.

1. Ik bevestig U dat de Gemeenschap en de Republiek Finland zijn overeengekomen dat gedurende de bij de Toetredingsakte vastgestelde overgangperiode de invoerrechten op de hierna vermelde voor de markten van Spanje en van Portugal bestemde jaarlijkse hoeveelheden kaas worden beperkt tot de volgende bedragen:

a) bij invoer in Spanje:

Kaas van oorsprong en herkomst uit Finland, vergezeld van een officieel erkend certificaat:

	<i>Invoerrecht (Ecu/100 kg nettogewicht)</i>	<i>Hoeveelheid (in ton)</i>
— Emmentaler, Gruyère, Sbrinz, Bergkäse, andere dan geraspt of in poeder, met een vetgehalte van ten minste 45 gewichtspercenten, berekend over de droge stof, ten minste drie maanden gerijpt, van post 04.04 A van het gemeenschappelijk douanetarief	18,13	347
— Blauw-groen geaderde kaas van post 04.04 C van het gemeenschappelijk douanetarief	55	122
— Smeltkaas, andere dan geraspt of in poeder, waarin geen andere kaassoorten zijn verwerkt dan Emmentaler, Gruyère, Appenzell en eventueel als toevoeging Glaris kruidkaas (zogenaamde Schabziger), verpakt voor de verkoop in het klein, met een vetgehalte berekend over de droge stof, van niet meer dan 56 gewichtspercenten, van post 04.04 D van het gemeenschappelijk douanetarief	36,27	78
— Edam, met een vetgehalte, berekend over de droge stof, van ten minste 40 en minder dan 48 gewichtspercenten, in hele vormen, van post 04.04 E I b) 2 van het gemeenschappelijk douanetarief	60	890
— Overige kaassoorten	60	143

b) bij invoer in Portugal:

— Smeltkaas, andere dan geraspt of in poeder, waarin geen andere kaassoorten zijn verwerkt dan Emmentaler, Gruyère, Appenzell en eventueel als toevoeging Glaris-kruidkaas (zogenaamde Schabziger), verpakt voor de verkoop in het klein, met een vetgehalte berekend over de droge stof, van niet meer dan 56 gewichtspercenten, van post 04.04 D van het gemeenschappelijk douanetarief	36,27	5
— Overige kaassoorten	60	5

2. Tijdens de overgangperiode vormt de toepassing van de hiervoor vermelde invoerrechten geen beletsel voor de inning van een overeenkomstig de Toetredingsakte vastgesteld compenserend bedrag.
3. Na afloop van de overgangperiode worden de hiervoor vermelde hoeveelheden toegevoegd aan het jaarlijkse tariefcontingent dat is vastgesteld bij de bestaande overeenkomst tussen de Gemeenschap en Finland.
4. Deze briefwisseling maakt een integrerend deel uit van de op 23 december 1985 ondertekende regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland betreffende onderling afgestemd gedrag inzake het handelsverkeer in kaas.

De partijen bij de Overeenkomst zullen deze briefwisseling goedkeuren volgens hun eigen procedures.

Ik zou het op prijs stellen indien U mij de instemming van de Regering van de Republiek Finland met de inhoud van deze brief zoudt willen bevestigen.”

Ik heb de eer U te bevestigen dat mijn Regering met de inhoud van deze brief instemt.

Gelieve, mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden,

*Voor de Regering  
van de Republiek Finland*

**Clausule betreffende de Canarische eilanden en Ceuta en Melilla**

Met betrekking tot de Canarische eilanden en Ceuta en Melilla zijn de twee partijen het volgende overeengekomen:

- a) De Republiek Finland zal voor de invoer uit deze gebieden de tariefconcessies toepassen die voortvloeien uit de onderhavige briefwisseling.
  - b) Indien in de regeling voor de invoer van landbouwprodukten in de Canarische eilanden en Ceuta en Melilla een wijziging wordt aangebracht die van invloed kan zijn op de uitvoer uit Finland, zullen de Gemeenschap en de Republiek Finland overleg plegen ten einde passende maatregelen vast te stellen om aan de situatie het hoofd te bieden.
  - c) De voor de toepassing van de paragrafen a) en b) eventueel noodzakelijke aanpassingen van de regels inzake oorsprong worden vastgesteld door het Gemengd Comité.
-